

РАЗВИТИЕ ПОЛУСУФФИКСАЦИИ КАК СПОСОБА ИМЕНОВАНИЯ ЛИЦ ЖЕНСКОГО ПОЛА В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

© 2012 В.Н.Федорцова, Н.В.Яценко

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

В статье исследуется динамика продуктивности полусуффиксации в немецком языке при создании наименований лиц женского пола на протяжении 17 – 20 вв. и отмечается значительный рост числа полусуффиксов в данной функции и их продуктивности.

Ключевые слова: история немецкого языка, словообразование, наименование лиц женского пола, полусуффикс, продуктивность.

° Полуаффикс понимается как словообразовательный элемент, являющийся промежуточной ступенью между самостоятельным словом и аффиксом, способный сочетаться с различными производящими основами¹. М.Д.Степанова и В.Фляйшер выделяют четыре критерия для отнесения словообразовательного элемента к числу полуаффиксов²: 1) безусловное *формальное* совпадение полуаффикса с основой (редко словоформой) свободно функционирующего слова; 2) *этимологическая* связь полуаффиксов с основой свободно функционирующего слова, что исключает его случайное совпадение по звучанию с неродственной основой; 3) *бульшая* или *меньшая серийность*, то есть употребление полусуффикса не в одном, а в нескольких, часто очень многих, словах; 4) *семантическое* сходство полуаффиксов со свободно функционирующим словом с большей или меньшей степенью переосмысления.

Впервые термин «*полуаффикс*» упоминается в работах И.М.Ошанина по отношению к словообразовательному средству китайского языка³. В 1953 году М.Д.Степанова вводит этот термин применительно к немецкому

языку. В это же время он появляется в английском языке («*semisuffix*») в работах Х.Марчанда, посвященных словообразованию английского языка. Х.Марчанд проводит сопоставительный анализ немецких и английских полусуффиксов, выявляет их этимологические и семантические соответствия⁴. Нередко лингвисты используют различную терминологию для обозначения морфем промежуточного или переходного типа немецкого языка – *Halbaffix*, *Halbableiter*, *Affixoid*⁵. Среди полуаффиксов выделяются полусуффиксы и полупрефиксы.

В словообразовании немецкого языка при создании наименований лиц женского пола полусуффиксация играет значительно большую роль, чем полупрефиксация. Первые единичные производные с повторяющимися элементами *-fraw* (*erfraw*, *dorfraw*, *edelfraw*, *Großfrawen*), *mait* (*bademait*), *- weib/-wip* (*eeweiyb*, *dorfwip* и другие) зарегистрированы в ранне-нововерхненемецкий период, указанные элементы еще не обладают достаточной серийностью, такие производные скорее следует трактовать как композиты. С середины XVII века до середины XIX века число таких наименований возрастает в несколько раз. 75 единиц. Около 30% из них образовано с помощью полусуффикса *-weib* (*das Köhlerweib*, *das Bürgerweib*, *das Fratschlerweib*, *das Ständelweib*, *das Hofweib*, *das Soldatenweib*, *das Offiziersweib*, *das Bohemerweib*), приблизительно такое же количество новых наименований зарегистрировано с полусуффиксом *-frau* (*die Erdenfrau*, *die Kostfrau*, *die Neinfrau*, *die Wickelfrau*),

° Федорцова Валентина Николаевна, доктор филологических наук, профессор кафедры немецкого языка ПГСГА, зав. кафедрой немецкой филологии Международного института рынка. Самара.
E-mail: valfed@samaradom.ru

Яценко Наталия Валерьевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода Тольяттинского филиала Международного института рынка. E-mail: yash63@mail.ru

¹ Кубрякова Е.С. Теория номинации и словообразование // Языковая номинация (Виды наименований): Кн. 2 / Отв. ред. Б.А.Серебренников, А.А.Уфимцева. – М.: 1977 – С.135.

² Степанова М.Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке: учебное пособие для фил. фак-тов ун-тов и инс-тов ин. яз-ов. – М.: 1984. – С.153.

³ Там же. – С. 152.

⁴ Marchand H. The Categories and Types of Presentday English Word Formation. – Wiesbaden: Harrassavitug, 1960. – 379 p.

⁵ Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка = Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache: Учеб. пособие для студентов лингв. и пед. фак. высш. учебн. заведений (на нем. языке). – 2-е изд., испр. – М.: 2005. – С.115.

причем большинство из них не зафиксировано в словарях данного периода, а встречается только в текстах.

Появляются новые наименования и с другими постпозитивными элементами: *-mädchen* (*das Dienstmädchen, das Bürgermädchen, das Wundermädchen*), *-dirne* (*die Bürgerdirne, die Lerndirne, die Baurndirne, die Fensterdirne*), *-dame* (*die Weltdame, die Modedame, die Hofdame*), *-magd* (*die Bettmagd, die Kammermagd*), *-fräulein* (*das Edelfräulein, das Hoffräulein*), *-mädel* (*Sattansmädel, Teufelsmädel*).

В производных данного периода различие в первоначальном значении второго компонента («женщина», «девушка») отходит на второй план, остается лишь обозначение гендерного признака и характеристика по роду занятий, социальному статусу и т.п.

Иногда в качестве вторых компонентов используются имена собственные, они могут присоединяться к субстантивным и глагольным основам, реже к адъективным. В большинстве случаев такие словообразовательные элементы обладают стилистической маркированностью и эмоционально-оценочной окраской. Первые наименования лиц женского пола с деантропонимическими элементами появляются в середине XIX в. Они представлены единичными образованиями: *-liese* (*die Heulliese*), с *-jule* (*die Harfenjule, die Kletterjule, die Sitzjule*).

С середины XIX до середины XX века снова можно отметить рост числа подобных наименований, зарегистрированных в текстах и словарях, значительно возрастает количество производных с элементом *-dame* (около 20%): *die Büfettedame, die Klosterdame, die Tischdame, Animierdame* и другие. В таких производных постпозитивный элемент уже не содержит практически никакой другой информации, кроме указания на женский пол: ни о возрасте, ни о социальном или семейном положении; семантически он равноценен суффиксу *-in*, который не может быть использован в данном случае, так как взаимодействует только с основами наименований лиц мужского пола.

Более половины новых наименований образуется с помощью полусуффиксов *-frau, -mädchen*, которые также в большинстве случаев десемантизированы (*die Bürofrau, die Putzfrau, die Gemüsefrau, die Plättfrau, das Blumenmädchen, das Gärtnermädchen*). Большинство наименований с полусуффиксом *-frau* зарегистрировано в словарях, а НЛЖП с полусуффиксом *-mädchen* практически все являются

речевыми и не фиксируются в лексикографических источниках (*das Ladenmädchen, das Bubenmädchen*).

В некоторых случаях данные полусуффиксы сохраняют сему «возраст» или «семейное положение», ср.: *die Bürgerfrau, die Kinderfrau* и *das Bürgermädchen, das Kindermädchen*.

Продуктивный в предыдущий период полусуффикс *-weib* сохраняется преимущественно в немногочисленных просторечных или пейоративных наименованиях, взаимодействуя в последних с основами глаголов негативной оценки (*das Trödelweib, das Klatschweib*).

Значительно растет число наименований с деантропонимическими полусуффиксами (около 15% от полусуффиксальных образований этого периода), зарегистрированными как в предыдущий период: *-liese, -jule* (*die Schnatterliese, die Pimperliese; die Kiepenjule, die Schminkjule*), так и новыми (в начале XX века): *-trine* (*die Bürotrine, die Rappeltrine*), *-suse* (*die Heulsuse*).

В 20 – 30-е гг. XX века ряд наименований образуется с помощью полусуффикса *-maus /-mäuschen* (*die Kirchenmaus, die Knetmaus, die Tanzmaus, die Tippmaus, das Labormäuschen*).

Следует отметить, что среди новообразований в это время не встречаются слова с полусуффиксом *-dirne*, достаточно активным в предыдущий языковой период.

За короткий период с середины XX до начала XXI века число новообразований с полусуффиксами, зарегистрированных в корпусе текстов равного объема для каждого периода, превышает количество подобных новых наименований за предыдущие 200 лет. Наиболее продуктивными остаются полусуффиксы *-frau, -mädchen* (2/3 выборки), при их помощи возникает много речевых слов (*die Fernsehfrau, das Blitzmädchen, das Pullovermädchen, das Zigarettenmädchen, das Brillenmädchen*). Часто встречаются наименования с полусуффиксами *-weib, -dame, -maus* (*das Walkürenweib, die Lazzarettedame, die Tennisdame, die Lebedame, die Ausziehdamе, die Aktmaus, die Angstmaus, die Beatmaus*). Последние элементы создают, как правило, сниженную лексику.

Таким образом, полусуффиксация с каждым периодом становится всё более продуктивным способом словообразования, с помощью которого пополняется ряд наименований лиц женского пола. Наибольшее число

наименований, образованных данным способом, возникает в последние годы.

Наивысшую продуктивность на протяжении столетий обнаруживает полусуффикс – *frau*, с середины XX до в речи все более продуктивен – *mädchen*. Оба элемента в составе производных все более десемантизируются, утрачивая все дополнительные семантические признаки, кроме гендерного. Однако едва ли в ближайшем будущем они превратятся в суффиксы, поскольку сохраняют очевидную семантическую и формальную связь с самостоятельными словами, значения

которых в последнее время также не дифференцированы достаточно четко и в значительной степени пересекаются. Прочие элементы отмечаются в основном в предыдущие периоды (иногда в значительном числе наименований, часть которых осталась и в современном лексиконе). Некоторые из них использовались для создания пейоративной лексики, входящей, как правило, в состав различных жаргонов (городского, молодежного, профессионального), подверженных модным влияниям и потому недолговечных.

THE DEVELOPMENT OF SEMISUFFIXATION AS WAY OF NAMING PERSONS OF A FEMALE IN GERMAN LANGUAGE

© 2012 V.N.Fedortsova, N.V.Jashchenko^o

Samara State Academy of Social Sciences and Humanities

The article investigates the dynamics of efficiency semisuffixation in German language in the creation of names of persons of a female during 17 – 20 centuries and marks a significant growth of number of semisuffixes in the given function and their efficiency.

Keywords: history of German language, word-formation, the name of persons of a female, to a floor-suffix, efficiency.

^o *Valentina Nikolaevna Fedortsova, Doctor of Philology, Professor of faculty of German language SSASSH, the Head of Faculty of German philology of International Market Institute. Samara. E-mail: valfed@samaradom.ru
Natalia Valerievna Jashchenko, Cand.Phil.Sci., the senior lecturer of faculty of the theory and practice of translation of the Tolyatti branch of the International College of the market. E-mail: yash63@mail.ru*